

「ゲッセマネの祈りと逮捕」 四福音書比較

マルコによる福音書 14 章	マタイによる福音書 26 章	ルカによる福音書 22 章	ヨハネによる福音書 18 章
32 一同がゲツセマネという所に来ると、イエスは弟子たちに、 「わたしが祈っている間、ここに座っていなさい」と言われた。	36 それから、イエスは弟子たちと一緒に <u>ゲツセマネ</u> という所に来て、 「わたしが向こうへ行って祈っている間、ここに座していなさい」と言われた。	39 イエスがそこを出て、いつものようにオリーブ山に行かれると、弟子たちも従った。 40 いつもの <u>場所</u> に来ると、イエスは弟子たちに、「誘惑に陥らないように祈りなさい」と言われた。	1 こう話し終えると、イエスは弟子たちと一緒に、キドロン谷の向こうへ出て行かれた。そこには園があり、イエスは弟子たちとその中に入られた。
33 そして、ペトロ、ヤコブ、ヨハネを伴われたが、イエスはひどく恐れてもだえ始め、 34 彼らに言われた。「わたしは死ぬばかりに悲しい。ここを離れず、目を覚ましていなさい。」	37 ペトロおよびゼベダイの子二人を伴われたが、そのとき、 <u>悲しみもだえ始められた</u> 。 38 そして、彼らに言われた。「わたしは死ぬばかりに悲しい。ここを離れず、 <u>わたしと共に</u> 目を覚ましていなさい。」		
35 少し進んで行って地面にひれ伏し、できることなら、この苦しみの時が自分から過ぎ去るようにと祈り、 36 こう言われた。「アッパ、父よ、 <u>あなたは何でもおできになります</u> 。この杯をわたしから取りのけてください。しかし、わたしが願うことではなく、御心に <u>適うこと</u> が行われますように。」	39 少し進んで行って、 <u>うつ伏せになり、祈って</u> 言われた。 「父よ、 <u>できることなら</u> 、この杯をわたしから過ぎ去らせてください。しかし、わたしの願いどおりではなく、御心のままに。」	41 そして自分は、石を投げて届くほどの所に離れ、 <u>ひざまずいて</u> こう祈られた。 42 「父よ、御心なら、この杯をわたしから取りのけてください。しかし、わたしの願いではなく、御心のままに行ってください。」	
		〔43 すると、天使が天から現れて、イエスを力づけた。 44 イエスは苦しみもだえ、いよいよ切に祈られた。汗が血の滴るように地面に落ちた。〕	
37 それから、戻って御覧になると、弟子たちは眠っていたので、ペトロに言われた。「シモン、眠っているのか。わずか一時も目を覚ましていられなかったのか。 38 誘惑に陥らぬよう、目を覚まして祈っていなさい。心は燃えても、肉体は弱い。」	40 それから、弟子たちのところへ戻って御覧になると、彼らは眠っていたので、ペトロに言われた。「 <u>あなたがたはこのように、わずか一時も</u> <u>わたしと共に</u> 目を覚ましていられなかったのか。 41 誘惑に陥らぬよう、目を覚まして祈っていなさい。心は燃えても、肉体は弱い。」	45 イエスが祈り終わって立ち上がり、弟子たちのところに戻って御覧になると、彼らは悲しみの果てに眠り込んでいた。 46 イエスは言われた。「なぜ眠っているのか。誘惑に陥らぬよう、起きて祈っていなさい。」	
39 更に、向こうへ行って、 <u>同じ言葉</u> で祈られた。	42 更に、二度目に向こうへ行って祈られた。「父よ、 <u>わたしが飲まないかぎりこの杯が過ぎ去らないのでしたら</u> 、あなたの御心が行われますように。」		
40 再び戻って御覧になると、弟子たちは眠っていた。ひどく眠かったのである。 <u>彼らは、イエスにどう言えばよいのか、分からなかった</u> 。	43 再び戻って御覧になると、弟子たちは眠っていた。ひどく眠かったのである。		
	44 そこで、彼らを離れ、また向こうへ行って、 <u>三度も同じ言葉</u> で祈られた。		
41 イエスは三度目に戻って来て言われた。「あなたがたはまだ眠っている。休んでいる。 <u>もうこれでいい</u> 」。時が来た。人の子は罪人たちの手に引き渡される。 42 立て、行こう。見よ、わたしを裏切る者が来た。」	45 それから、弟子たちのところに戻って来て言われた。「あなたがたはまだ眠っている。休んでいる。時が近づいた。人の子は罪人たちの手に引き渡される。 46 立て、行こう。見よ、わたしを裏切る者が来た。」		
43 さて、イエスがまだ話しておられると、 十二人の一人であるユダが進み寄って来た。祭司長、律法学者、長老たちの遣わした群衆も、剣や棒を持って一緒に来た。 44 イエスを裏切ろうとしていたユダは、「わたしが接吻するのが、その人だ。捕まえて、逃がさないように連れて行け」と、前もって合図を決めていた。 45 ユダはやって来るとすぐに、イエスに近寄り、「先生」と言って接吻した。	47 イエスがまだ話しておられると、 十二人の一人であるユダがやって来た。祭司長たちや民の長老たちの遣わした大勢の群衆も、剣や棒を持って一緒に来た。 48 イエスを裏切ろうとしていたユダは、「わたしが接吻するのが、その人だ。それを捕まえろ」と、前もって合図を決めていた。 49 ユダはすぐイエスに近寄り、「先生、こんばんは」と言って接吻した。	47 イエスがまだ話しておられると、 群衆が現れ、十二人の一人でユダという者が先頭に立って、イエスに接吻をしようと近づいた。	1 こう話し終えると、イエスは弟子たちと一緒に、キドロン谷の向こうへ出て行かれた。そこには園があり、イエスは弟子たちとその中に入られた。 2 イエスを裏切ろうとしていたユダも、その場所を知っていた。イエスは、弟子たちと共に度々ここに集まっておられたからである。 3 それでユダは、一隊の兵士と、祭司長たちやファリサイ派の人々の遣わした下役たちを引き連れて、そこにやって来た。松明やともし火や武器を手に入っていた。
	50 イエスは、「友よ、 <u>しようとしていることをするがよい</u> 」と言われた。	48 イエスは、「 <u>ユダ、あなたは接吻で人の子を裏切るのか</u> 」と言われた。	4 イエスは御自分の身に起こることを何もかも知っておられ、進み出て、「 <u>だれを捜しているのか</u> 」と言われた。 5 彼らが「ナザレのイエスだ」と答えると、イエスは「 <u>わたしである</u> 」と言われた。イエスを裏切ろうとしていたユダも彼らと一緒にいた。 6 イエスが「わたしである」と言われたとき、彼らは後ずさりして、地に倒れた。 7 そこで、イエスが「 <u>だれを捜しているのか</u> 」と重ねてお尋ねになると、彼らは「ナザレのイエスだ」と言った。 8 すると、イエスは言われた。「『 <u>わたしである</u> 』と <u>言ったではないか。わたしを捜しているのなら、この人々は去らせなさい</u> 。』」 9 それは、「あなたが与えてくださった人を、わたしは一人も失いませんでした」と言われたイエスの言葉が実現するためであった。
46 人々は、イエスに手をかけて捕らえた。	すると人々は進み寄り、イエスに手をかけて捕らえた。		
47 居合わせた人々のうちのある者が、剣を抜いて大祭司の手下に打ってかかり、片方の耳を切り落とした。	51 そのとき、イエスと一緒にいた者の一人が、手を伸ばして剣を抜き、大祭司の手下に打ちかかって、片方の耳を切り落とした。 52 そこで、イエスは言われた。「 <u>剣をさやに納めなさい。剣を取る者は皆、剣で滅びる</u> 。 53 わたしが父にお願いできないとも思うのか。お願いすれば、父は十二軍団以上の天使を今すぐ送ってくださるであろう。 54 しかしそれでは、必ずこうなると書かれている聖書の言葉がどうして実現されよう。」	49 イエスの周りにいた人々は事の成り行きを見て取り、「主よ、剣で切りつけましょうか」と言った。 50 そのうちのある者が大祭司の手下に打ちかかって、その右の耳を切り落とした。 51 そこでイエスは、「 <u>やめなさい。もうそれでよい</u> 」と言い、その耳に触れていやされた。	10 シモン・ペトロは剣を持っていたので、それを抜いて大祭司の手下に打ってかかり、その右の耳を切り落とした。手下の名はマルコスであった。 11 イエスはペトロに言われた。「 <u>剣をさやに納めなさい。父がお与えになった杯は、飲むべきではないか</u> 。」
48 そこで、イエスは彼らに言われた。「 <u>まるで強盗にでも向かうように、剣や棒を持って捕らえに来たのか</u> 。 49 わたしは毎日、神殿の境内で一緒にいて教えていたのに、あなたたちはわたしを捕らえなかった。しかし、これは聖書の言葉が実現するためである。」	55 またそのとき、群衆に言われた。「 <u>まるで強盗にでも向かうように、剣や棒を持って捕らえに来たのか</u> 。わたしは毎日、神殿の境内に座って教えていたのに、あなたたちはわたしを捕らえなかった。 56 <u>このすべてのことが起こったのは、預言者たちの書いたことが実現するためである</u> 。」	52 それからイエスは、押し寄せて来た祭司長、神殿守衛長、長老たちに言われた。「 <u>まるで強盗にでも向かうように、剣や棒を持ってやって来たのか</u> 。 53 わたしは毎日、神殿の境内で一緒にいたのに、あなたたちはわたしに手を下さなかった。だが、今はあなたたちの時で、闇が力を振るっている。」	
50 弟子たちは皆、イエスを見捨てて逃げてしまった。 51 一人の若者が、素肌に亜麻布をまとってイエスについて来ていた。人々が捕らえようとする、 52 亜麻布を捨てて裸で逃げてしまった。	このとき、弟子たちは皆、イエスを見捨てて逃げてしまった。		
			12 そこで一隊の兵士と千人隊長、およびユダヤ人の下役たちは、イエスを捕らえて縛り、 13 まず、アンナスのところへ連れて行った。